



„Move to Cargo - SuCoLo“ Projekts, Information ge- mäß Artikel 12,13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679

Progetto “Move to Cargo - SuCoLo”, informativa ai sensi degli art. 12,13 e 14 del Regolamento UE 2016/679

STA – Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
T +39 0471 312888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

Ges.Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217
Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale
Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C., da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

File: [https://stabz.sharepoint.com/greenmobility/radmobilitaet/EU-ProjektSucolo/InternalDocuments/250330 Datenschutz SuCoLo Move to Cargo DE-IT.docx](https://stabz.sharepoint.com/greenmobility/radmobilitaet/EU-ProjektSucolo/InternalDocuments/250330%20Datenschutz%20SuCoLo%20Move%20to%20Cargo%20DE-IT.docx)



Bozen/Bolzano, April/aprile 202

Information gemäß Artikel 12, 13, 14 der EU-Verordnung 2016/679

Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679

Im Sinne und für die Zwecke der betreffenden Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ ist STA – Südtiroler Transportstrukturen AG in seiner Eigenschaft als für die Datenverarbeitung Verantwortlicher (im Folgenden als „Unternehmen“ oder „für die Datenverarbeitung Verantwortlicher“ bezeichnet) verpflichtet, bestimmte Informationen über personenbezogene Daten bereitzustellen, die im Rahmen des Projekts „Move to Cargo – SuCoLo“.

Die sich im Besitz des Verantwortlichen befindlichen Daten werden normalerweise direkt beim Lieferanten und/oder bei den betroffenen Personen und gelegentlich auch bei Dritten erhoben.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten des Betroffenen nicht direkt bei ihm erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. G) der Verordnung, dass keine auf einer automatisierten Entscheidung beruhende Verarbeitung, einschließlich des Profilings i.S. des Art. 22 Abs 1 und 4, durchgeführt wird.

Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA, in qualità di titolare del trattamento (di seguito “Società o “Titolare”), è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti i dati personali, raccolti nell’ambito del Progetto “Move to Cargo – SuCoLo”.

I dati in possesso del Titolare sono normalmente raccolti direttamente presso il Fornitore e/o presso gli Interessati e occasionalmente anche presso terzi.

Nel caso in cui i dati personali dell’interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell’art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all’art. 22, paragrafi 1 e 4.

Zwecke der Datenverarbeitung

Die Daten werden im Rahmen der üblichen Tätigkeit des Verantwortlichen verarbeitet, mit den folgenden Zwecken:

1) Zwecke, die eng mit der Verwaltung des Projekts Move to Cargo – SuCoLo zusammenhängen und dazu dienen;

Finalità del trattamento dei dati

I dati sono trattati nell’ambito della normale attività del Titolare, con le seguenti finalità:

- 1) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione del Progetto Move to Cargo – SuCoLo.

2) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze oder Verordnungen, sowie Maßnahmen, die von nationalen oder staatenübergreifenden Körperschaften oder Behörden erlassen wurden. Dazu gehören auch Tätigkeiten, die sofern anwendbar, zur Einhaltung der Verpflichtungen laut Anti-Geldwäsche-Bestimmungen erforderlich sind.

Ihre Zustimmung ist für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht erforderlich.

Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben b), e) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.

2) Finalità connesse ad obblighi previsti da disposizioni di leggi o regolamenti nazionali o sovranazionali, nonché da provvedimenti di enti o autorità, nazionali o sovranazionali. Rientrano in tali finalità le attività le attività richiesta ai fini dell'adempimento degli obblighi sanciti dalla normativa antiriciclaggio, ove applicabile.

Per il trattamento dei suoi dati personali non è necessario il suo consenso.

Il trattamento dei Suoi dati personali ci è consentito ed è reso lecito dall'art.6, lettere b), e) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten für die Zwecke der Punkt 1) ist fakultativ; eine Weigerung würde jedoch de facto die Teilnahme am Projekt Move to Cargo – SuCoLo unmöglich machen.

Die Mitteilung der Daten für die Zwecke laut Punkt 2) ist obligatorisch zumal notwendig für die Zwecke der Erfüllung normativer Verpflichtungen.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 1) è facoltativo; tuttavia, un rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità di partecipare al Progetto Move to Cargo - SuCoLo

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 2) è obbligatorio in quanto necessario all'adempimento di obblighi normativi.

Mitteilung der Daten

Die Daten können allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betreibern oder Einrichtungen) mitgeteilt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder allgemeinen

Comunicazione dei dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti e Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e

Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Schließlich können die Daten eventuell auch an Berater, Versicherer oder andere Dienstleister mitgeteilt werden, für Verarbeitungen, die in Verbindung mit den oben angeführten Zwecken stehen.

reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Infine, i dati possono essere eventualmente comunicati a consulenti, assicuratori o altri prestatori di servizio, per trattamenti connessi alle sopra citate finalità

Kenntnisnahme der Daten

Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und von den Systemverwaltern dieser Gesellschaft zur Kenntnis genommen werden.

Conoscenza dei dati

I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa Società.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und /oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Durata temporale die trattamenti e della conservazione dei dati personali

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist STA – Südtiroler Transportstrukturen AG, mit Sitz in 39100 Bozen, Gerbergasse 60.
E-Mail: info@sta.bz.it.

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz der Gesellschaft.
ZEP: paolorecla.dpo@legalmail.it

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA, con sede in 39100 Bolzano, via dei Conciapelli 60.
E-mail: info@sta.bz.it.

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede della Società.
PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it

Rechte der Betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung – Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Diritti degli Interessati

Informiamo, infine, che gli artt. Da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).